

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

4 MEI 1949.

4 MAI 1949.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de besluitwet van 24 December 1946, houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst tijdens de oorlog 1940-1945.

PROPOSITION DE LOI

portant modification de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946, organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945.

AMENDEMENT VOORGESTELD DOOR DE HEER DE KINDER.

AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. DE KINDER.

Art. 1bis (nieuw).

Art. 1bis (nouveau).

Een artikel 1 bis bijvoegen, luidend als volgt :

Ajouter un article 1 bis rédigé comme suit :

Aan artikel 3, 4°, wordt een alinea toegevoegd luidend als volgt :

Il est ajouté à l'article 3, 4°, un alinéa rédigé comme suit :

« De laatste reden van uitsluiting is evenwel niet toepasselijk op de personen die woonachtig waren in de kuststreek en in de grensstreek van West-Vlaanderen. »

« Toutefois, le dernier motif d'exclusion n'est pas applicable aux personnes qui étaient domiciliées dans la région côtière et dans la région frontrière de la Flandre occidentale. »

KORTE NOTA.

NOTE SOMMAIRE.

De kuststreek was tijdens de vijandelijke bezetting spiegelgebied. De personen die er woonachtig waren mochten zich niet verder dan 5 km. van hun woonstede verwijderen. Gezien bovendien zowel de kuststreek als de grensstreek over geen eigenlijke nijverheid beschikken — hotelbedrijf en visserij lagen stil — was het de inwoners onmogelijk op eigen initiatief werk te vinden.

Durant l'occupation ennemie, la région côtière était zone interdite. Les personnes qui y étaient domiciliées ne pouvaient s'écarter de plus de 5 km. de leur domicile. Ni la région côtière, ni la région frontrière ne disposant au surplus d'industrie proprement dite, — l'industrie hôtelière et la pêche étaient arrêtées, — les habitants furent dans l'impossibilité de trouver du travail par leurs propres moyens.

Door de N.D.A.W., nadien Arbeidsambt geworden, werden ze naar de ondernemingen geloodst die rechtstreeks of onrechtstreeks voor de bezetter werkten.

L'O.N.P.C., devenu par après l'Office du Travail, les orienta vers les entreprises travaillant directement ou indirectement pour l'occupant.

Het komt ons voor dat het onrechtvaardig zou zijn diegene die later naar Duitsland werden weggevoerd de hoedanigheid van gedeporteerde te weigeren omdat zij vóór hun deportatie voor de bezetter zouden hebben gewerkt.

Il nous semble injuste de refuser le titre de déporté à ceux qui furent emmenés plus tard en Allemagne, parce qu'ils auraient travaillé pour l'occupant avant leur déportation.

Voor de grensstreek is de bedoeling dezelfde weigering te verhinderen op grond van de overweging dat duizende arbeiders uit deze streek van over tientallen jaren regelmatig naar Frankrijk gaan werken op de velden en in de fabrieken.

L'intention est d'empêcher le même refus pour la région frontrière, en raison du fait que des milliers de travailleurs de cette région se rendent régulièrement en France depuis des dizaines d'années pour y travailler aux champs et dans les usines.

R. DE KINDER.

Zie :
295 : Wetsvoorstel.

Votr :
295 : Proposition de loi.

H.